

Papanassi : Maître Hibou
CHARLES API BELLEFLEUR

00:20

-Papanassi tshi-aiatshimak, shash an apu pipunakamakak assi nete takutauat akushiu

Je vais vous raconter l'histoire de *Papanassi*, déjà qu'il n'y pas plus de neige sur le sol il est perché sur le sommet de la montagne

00:28

Papanassi, apu mishishtit miam ushu tshekat ishpishtit ne papanassi muk^u aueshisshat an iat.

papanassi n'est pas grand il a la taille comme un hibou mais les animaux pareils

00:34

Eku tanite takutauat epet, etat muk tshiam utei pietak ekuikuikutenit

Il est assis au sommet de la montagne, reste assis il entend seulement les battements de son coeur

00:42

mishta-minu-tshishikanu etipishkanit mutsham utei pietak etakushit ekue upaut neme nu uepaut mitatinanu(côté et/ou en face de la colline) nete,

durant la soirée alors qu'il faisait tellement beau il entendit son cœur seulement il perche, ensuite prend son envol au côté de la colline là-bas

00:52

nenu ma uepaut e shatshuatshipan neme nu shipunu paushtikunu tshekuanu ka pakatshuanua,

Lorsqu'il s'envole à la rivière, ensuite la chute avec ses grosses vagues

01:06

« tshekuan eka tshitpuashinaua paushtikunu », apu tepuatitan ituku « ishpish itueian ishpish assiut »

« pourquoi tu ne m'appelles pas? » dit la chute, je t'ai pas crié répondit :
« aussi longtemps que je serai ici jusqu'à ce que la terre survit. »

01:12

shash ne aimitau paushtuk, aimimakan an paushtuk

Déjà qu'on entend la chute, la chute s'exprime

01:18

tshituian mate tan eshpish assiut apu tshekau tshimueuianum^u, tanite apu nita
tshimakautshi paushtikua, nanitam eukuan tshietueian.

Par exemple : vous m'entendrez tant que la terre survivra, je ne cesserai
jamais de parler
Parce que les chutes ne cesseront jamais de couler, vous m'entendrez toujours

01:26

Mauat iteu: tshitipuashin ne Papanassi

Non répondit : tu me cries le Maître Hibou

01:32

Tshika nutanuenanimitin, auen ma uipet tshe punikue?

Je te dépasserai, qui arrêtera en premier?

01:35

E tepitepuet iteu, eku tshin tshitepuashin

Cria à plusieurs reprises qui dit, et puis tu cries après moi

01:43

Eku ma miauatshimashu, tshika aianuemitin mue iteu

Et puis il ramassa des provisions, je vais te dépasser

01:47

Eku ma miauatshimashut

Il continua ramasser

01:50

Nutim uashkuaia nete itashkushinua nete shipit. Ekuannu etutak uatshishtun

Tous les bouleaux tombèrent à la rivière. Voilà fût construit son nid

01:57

nasht akashtineu itanu apukushisha, e mauatshimashut mak nenu etanat minaikut,

complètement rempli de souris, faisant des provisions et déposa sur une
épinette blanche

Papanassi : Maître Hibou
CHARLES API BELLEFLEUR

02:01

neme nu etakamuniti, ui aianuenimeunua tshetshi uipat tshimueuneti nenua pashtikunu.

perche en longueur, il veut dépasser pour qu'il se taie la Chute

02:10

Eku ma, miam tshiatshipan, shash a iteu? Eku ituku, nanitam eukuan etueumikan

Et puis, au moment de partir, êtes-vous prêt? Dit-il, on entend toujours

02:17

Paushtikunu kie uin panap, panap, panap. Nanitam eukuan etuet e kashikaniti mak e

La Chute aussi panap panap panap(son). On entend toujours le même son le jour

02:25

tipishkaniti, panap, panap, panap, nanitam.

le soir panap panap panap, toujours le même son.

02:29

Eshpish ma, shash mishta-mitshenu umitshim ne Papanassi kie nenu paushtikunu,

Tellement qu'il a une quantité de provisions Papanassi même la chute

02:34

nanitam eukuannu e tueuemikanit, panap, panap, panap. Tshek eshpish itueut

qu'on entend toujours panap,panap, panap. À force de l'entendre

02:38

tshek piuannu, tshek kashkuannu, tshek ekue mashkutinnit shipinnu tshek apu petakunit, miam ka-itetan

la neige tombe, soudainement la brume puis la rivière était gelé qu'on ne l'entendait plus, comme je te disais

02:52

eku uin nanitam eukuan etueut panap, panap, panap e kashikaniti pendant qu'on entendait toujours panap panap panap

02:55

minu eukuam ekue pupunit. Nenu ma eshpish pupunit tshipuauakunetshukuanit nenu

le temps s'avanceit l'hiver arriva. Pendant l'hiver, la rivière était gélé

03:01

shipu ekue eka pietakunit nash apu petakuanit, nasht nete tamit petakuannu, apu
puis on n'entendait plus le son de la rivière, on n'entendait pas du tout,

03:09

petakuanit mani eku uin mishta-tshikaueu. Nin nipa kaniun itenitam^u mak panap,
panap,

parfois on n'entendait pas mais lui, il résonnait fort. Je remporterai qu'il pense
et panap panap, panap

03:16

panap nanitam eukuan etuet, neme ma shiakuanit matapetshuanit nenu shipinnu.

panap il chante toujours le même chant, les eaux se déversent dans une rivière
au printemps

03:23

Eukuanu piakatshuanit shipunu nash ka pakapanua mishta-kushtashtakuan

Voilà la rivière se déversent au printemps comme un éclat

03:29

nenu shipunu. Panap, panap, panap, minaush petakushu,

à la rivière. Panap panap panap

manque un extrait

03:58

nasht apu petakushit itakanu paushtikunu mishta-kushtashtakuanu, tshek
paiakussinua

Tellement le son de la chute était fort, épeurant, un moment donné il lui restait

04:04

utapikushishima eukuannu mashten tshimitshishut, eku nenu mishta-kushtshtakuanu
paushttikunu.

une souris alors ça sera son dernier repas, alors que la chute résonnait fort

04:10

Nenu ma mashten utapikushishima eukuanu uemuat, panap, panap,

Alors que son dernier bouché de sa souris, il manga panap,panap,panap

04:16

mishta-akuatakuannu nenu ma tshitamuat utapikushishima eukuan na
shashakatshipan nete shipit, pamapukut...anueuemiku.

Tellement le son était fort après avoir mangé sa souris ensuite il est tombé sur
le dos à la rivière, dérivé par le courant...il parle plus fort que lui

manque un extrait

04:52

Aishkat, utsheuat nete uet anueuepaniht tshekuanitshe tshipa utsheuatinan,

Plus tard, les mouches longent le rivage en se disant : « Où qu'on pourrait
pondre nos œufs? »

05:00

nenu mashten utapikushima nasht paiakussinua, eukuanu ekue eshakatshipan
miessipaniti

voilà sa dernière souris, puis qu'il est tombé sur le dos puis c'était le dernier

05:07

nete shipit passiniti, pimapukut.Nenu eshpish ikashteupanit nenu shipini,

tomba à la rivière, dérivé. La rivière baissa de marée

05:17

nete minashkua ishkupeu, ne shipu eku tanite ekutinit nutshipaushtukushi shakaua
nenua etakutin

puis dérivé près de la forêt, près de la rive s'accrocha le canard branchu à
cause des arbustes

05:25

nasht niuanu(niuanimu). Minuat aishkat, ekue anueuepanit utsheuat anitshenat
ka-uinipishit

complètement affamé. Quelques instant, les mouches noirs longent le rivage

05:34

nete pet miam tshishatennu, tshekuan tshipa utsheuatenan iuat. Tshek e uapimat

Papanassi : Maître Hibou
CHARLES API BELLEFLEUR

en direction de la chaleur, « Où qu'on pourrait pondre nos œufs? ». Soudain, ils les aperçoivent.

05:40

ekutiniti nenua kukukueshisha, nahi utsheuatatau ka-iakutinua itakanu.

Ils sont perchés kukukusshisha(sorte d'oiseau), ceux-là qu'on pourrait pondre nos œufs disent-ils

05:48

Niataukuht nenua utsheua ekue tauauaniti mishta-mitshen, tshek piekupanihit;

Les mouches survolent ensuite atterrissent abondamment, ils se réveillent

05:56

« tshekuan tshishinaua, tshitutsheuatini » ituku utsheua. "Tanite tshipa tshi-utheuashinau" an iteu,

« Qu'est ce que vous me dites, on vous pond les œufs » réponds la mouche.
« Comment vous ferez pour pondre vos œufs » dit la mouche.

06:00

ninipanam^u e iamit. Patauakanu(ishpanauakau) eku tanite e iamatshuet ne Papanassi,

je dors répondit. Dans une colline de sable, Papanassi monta

06:15

mishta-tshimakatishu nasht niuniua, nasht tshimakateu.

Il est très maigre, affamé, perds du poids.

06:20

Nete matshiakaminua ushkuaia, eku tanite ekushit tatatakusseau, nete ekushit.

Un bouleau penché, *tatakusseau*(sorte d'oiseau) percé.

06:28

Eku ma, mishta-shiuenu tshima petuteht atikuaht itenimeu, nipa umuatikuen iu, pet

Ensuite, il est très affamé s'il pouvait s'en venir les caribous, « Je mangerai un caribou »
Qui dit.

06:36

Aishkat pietuteniti atikua mak atikussa. Shikuaniti pinetikuniti atikua, apishissishunua atikussa,

Quelques instants plus tard, un caribou et un jeune caribou marchaient. C'est au printemps qu'on aperçoit le caribou qui donne naissance aux petits caribous, ils sont petits

06:47

pietuteniti pet, nenu apahunua nenua natshi-kuashkutueu atikussa. Eku tanite nipaia

Ils s'en venaient vers ici, il ressentit l'odeur du petit caribou il sauta sur lui. Et il réussissait à le tuer

06:54

eku ma umuatikuet kau enuet tshi inniut nenu katshi nipat atikussa. Tshima innuat,

et puis il mangea et retrouva l'énergie après avoir tué le caribou. Si seulement les innus,

07:04

anitshenat ka nishukateshit petashtamishkaht itenimeu nipa katshinassimeuat,

ceux qui ont deux jambes s'en venaient dans ses pensées qui dit : « je les mentirai »,

07:11

aishkat anite eshpish minuenimut pietakutiniti shipit pet innua nika kushtatshiuah itenimeu.

Quelques instants plus tard après se sentir bien, il aperçoit les innus s'en venir en canot « je vais les faire peur » mentionne.

07:21

Ekue pipun-pineshu nutim nute-pipunishu ekushit uiapamanit eukuan ne ka-akushiua

Puis l'oiseau d'hiver est pris par le gel d'hiver et c'est là qui est perché

07:30

Atshen itakanu pimutakuateu, ekue pimutakuatakanit ekue utshipitat utinikan, atikua utinikanua

Le Géant lance des flèches qui disent, prennent l'épaule du caribou après avoir reçu des flèches, l'épaule du caribou.

07:40

Eukuan umue ashitshipu eukuan anu eshi-mitshishut Atshen iteu.

Mangea cru, « c'est de cette façon que le Géant mange » qui raconte.

07:44

Ekue eka pimutakuatakanit, mei pushik nitatikum iteu nenua ka-nipat,

Il arrêta de lancer des flèches, « embarquez mon caribou » mentionna celle qui l'a tué

07:50

Ekue pushiakaniti utatikuma. Nenua peik^u tshimuku innua, apu ututit nete piaikanit nete akuaiapukunua

Il lui embarquait son caribou. Un innu embarque avec lui, il n'a pas de canot s'élança
Puis s'échoue sur le rivage.

08:05

uishkatshiana umikuannua eukuanu e manapatshiat, eku tanite etaniti tshiamukut

les plumes du geai gris puis les gardait, se demanda sont où qui embarquait avec moi

08:12

eukuan mutsham etuet enakamut eku uin pimishinnu eku nenua pimishkanua ka nishukatiniti

on entendait seulement qu'il chantait et l'autre s'allongea pendant que l'autre ramait l'Innu
(il chante)

08:12

« Minushishu mikuan emishkuak » iteu, uishkatshiana, nanitam eukuan ekue etuet.
Eukuan

« J'ai trouvé une belle plume » qui dit, à Geai gris, toujours la même chanson.

08:31

“Kuan”ituku nenua Innua, nenua ka nishukatiniti tshika petak Anitshen. Nasht nanitam

« Arrête » qui disait l'Innu, le Géant t'entendra. Continuellement,

08:38

eukuan etuet tshek uiapatakani matshi-utinnu, utinnu shashish nakatamenipani

il chante soudain il voit un vieux canot, c'est un ancien canot laissé

08:44

eukuannu e uaueshtaniti. Eukuannu e pushuniti, apu tshimukut uesh ma nanitam tshinakamun itakanu.

il a arrangé. Ensuite, il embarquait, il a été refusé d'embarquer à cause tu chantes toujours

08:52

Nete pushu nasht peikukam, nanitam ekue etuet

Il embarquait tout seul, il chantait toujours

08:57

"tshinunatanian", eukuan nanitam e nikamut, kuan eku itakannu tshika petak Anitshen.

« *tshinunatanian* » il continuait de chanter, arrête de chanter le Géant va t'entendre.

09:07

Au mishta-pitshipanu nenu shipunnu nasht anite kaut kasseuepataniti innua ekue

Une rivière courbée traversant d'un bord à l'autre encore par les Innus

09:20

Kuekuepipanuht miam eku tanite ekuapukut miam epiniti innua ekue kuekuepipanuht,

Se renversent exactement là où se dérive qui est assis l'innu, se renversant

09:22

katshi kuekuepipan mushaue natshipitiku, kaut anite sheshkashkupanua. Eukuannu

après avoir bascule il pousse le canot, pour pénétrer dans la forêt en canot.
Voilà

09:27

uetshipitat apuia pimikau nete meshikat akamunanu, ashuapamannu meshikat nete

il prit la rame pour ramer à son arrivée il y a du monde qui flotte en canot, il était attendu

09:37

«tshekuan etshin? » itakanu, nitshishipuenau na Anitshen, nipatshipituk iteu nenua

« Qu'est-ce que tu as? » disait, j'ai fait fondre le Géant, il m'a échappé

09:40

Anitshena. Innua nenua kustashiku, miam ka-itetan, tshika petak Anitshen. Eku tanite

le Géant. Il le fait peur l'Innu, comme je te disais, il va t'entendre le Géant. Il est là,

09:50

etat,ka-nishukateshit etaniti, itakushueu nete akamunnu akau. Eku tanite mishta-

où l'innu est, flottant sur le derrière. Il y a plusieurs

10:00

Eku tanite mishta-mitshetina pimishkaniti utit nenua ka-nishukateshiniti. Ekue pemishkamekueshuet

C'est là que plusieurs innus passent en canot. Flottent en canot

10:10

«tshekuan etshin?» itakanu Papanassi, nitshishipuenan na Anitshen, eka nakamunakue

« qu'est ce que tu as? » demanda à Papanassi, j'ai fait fondre le Géant, t'aurai pas dû chanter

10:15

itakannu. Ekue uitautshemu, nanitamuitautshemu, tshek ekue uapimat nenua

qui dit. Puis rame avec les autres en canot, un moment il voit

10:23

Pitshishkaishia, ne minashkua ka-teua pineshish an pitshishkaishi ishinikatakanu.

Pitshishkaishia(sorte d'oiseau) il l'aperçoit dans le bois, il s'appelle Pitshishkaishi.

10:29

Eukuannu uet uitapamat uin Pitshishkaishi-Ishkueua, eku tanite mamuk etat, mamuk auashishat

Il habite avec la femelle Pitshishkaishi, ils sont ensemble les animaux

10:34

mamuk teuakue nenu eka kushtukuanit Tshakapesh katshi tshitutet

ils étaient ensemble alors Tshakapesh s'en allait

10:41

nenu tshetshi uauetaht. Anitshenat ka-aiatshimaniht anite atinukan, eku tanite ue

pour arranger cela. Ceux qu'on racontait dans des légendes, c'est ceux-là

10:48

tshituteht mamuk tshiam inniuaht, apu pipunakamakak ne assi. Nenua Pitshishkaishi-

qui portaient ensemble tout simplement, le sol n'avait pas de tapis de neige. Celle de

10:56

Ishkueua eukuanu e uitshimat. Pushinaniht e papitshitinani shash kunnunnu katshi

la femelle Pitshikaish lors son mariage. Embarque dans des canots, l'hiver commençait

11:04

uitapimat Pitshikaikaishi-ishkueua, mishta-apishissishunua utishkuema ne

lorsqu'ils habitaient ensemble avec la femelle Pitshikaishi, tellement que sa femme est petite

11:07

Papanassi(Ukunashima-utilisateur Unamen). Eukuanu uiatapamat, kassinu shash mamuk

Papanassi
les animaux

Ils vivent ensemble, déjà tous

11:11

Teuat anitshenat aueshishat ishkuemat mak napeuat. Ka-nishukateshit tanite shash

Sont ensemble les femelles et les mâles. Les Innus sont presque

11:18

minuenimuat. Apu pupunakamakanit nenu assinu, eukuau mutsham etaniti mimitaiut mak

bien. Le sol n'est pas gelé, ils sont là mimitaiut(sorte d'oiseau) et

11:24

Anitshena. Ishpish pipunit ashkuakunit eku tenuta nenua Ishkueua
kanamatshitishi-Ishkueu

le géant. Pendant qu'il attends que la neige tombe beaucoup, la femelle
Kanamatshitishi-Ishkueu arriva

11:42

ishinikatakanua nenua ishkeuea muk ne ishkeue mishta-kushteu napeua itakannu,
nommé comme femelle mais la femelle a peur d'un homme qu'on raconte,

11:49

aiakuamiu mishta-minu-kanuenimitishu nasht apu tshi uapimikut napeua,
ses jambes sont petites, fais attention à elle-même, les hommes ne peuvent
s'approcher

11:58

nanitam anite aiat teu paiakussu, muk eku tanite iat etat paiakuan. Tenua nenua
napeua ka-nishukateshit

s'éloigne toujours reste seule, mais reste même place avec eux. Les Innus sont là

12:05-

Uekakueitsheshu ishinikatakanua nenua napeua. Nenua ishkeuea, eukuannu ua
uitamushit

Uekakueitsheshu(sorte d'oiseau) qui se nomme le mâle. Il veut être en couple
avec la femelle

12:16

Ne Papanassi atuanimeu nenua Pitshishkaishisha usham apitshishishu iteu itakannu.

Papanassi demande en mariage Pitshshkaisha parce qu'elle est petite qui dit.

12:23

Eku minuât, papamutenanua e uinakanit *Kanamatshiti-Ishueu* e mishta-aiakuamiu
uiauinakan

Par après, ils se promènent avec *Kanamatshiti-Ishkueu* et tellement petite jambe

12:37

Ishkueu usham, peshkuhkueu apu nipaut ne ishkeue kenin iteu *Uekatshueitsheshu*
nipa tshi

Parce que la femelle, elle est célibataire, pas mariée qui dit *Uekatshueitsheshu* je pourrai

12:45

uapimau ne Ishkueu iteu nete utat, nipa tshi uapimau. Tshika pimipitshu itakanu

la voir la femelle mentionna par derrière, oui je pourrai le voir. Il se déplacera en tabagane

12:52

Uekatshueitsheshu. Kie uin Papanassi, eukuannu nenua uiatamushit muk atuenimeu.

Uekatshueitsheshu. Lui aussi Papanassi, il est amoureux mais insatisfait.

12:58

Pitshishkaishish-Ishkueua, nin natshi-uapamau. Shash tshitshipitshinannu miam eshpish

La femelle Pitshikaishish, moi je peux le voir. Déjà il part avec leur tabagane tellement

13:04

ashkuakunit, miam minuakunakau tshiatshipitshinaniht. Mishta-ishpatinaniht nete,

il neige beaucoup, la neige est plat lors de leur départ en tabagane. Tellement c'est haut là-bas,

13:10

kau nika pimipitshin iu Uekakueitshishu, nin nika pimipitshin iu nin nika ui uapimau ne ishkuu, iu

« je vais repasser » qui dit Uekakueitshishu, « moi je vais aller en tabagane pour voir la femelle » qui dit

13:16

Ui uitshimeu nenua Ishkueua, ui uitapimeu. Nete ma uiatshinannit utakussinit,

Il veut la marier la femelle, avoir une vie maritale. À la fin de la journée, lors de l'installation

13:22

eukuannu kaut tshieupatau ne Uekakueitshishu-Napeu, nutuapimeu nenua Ishkueua e mishta- aiapishpuameshu.

Voilà qu'il retourne le monsieur Uekakueitshishu, il cherche la femelle aux petites jambes étroites.

13:31

nasht apu tshi uapimikut nenua napeua mishta-nakatuenimishu

personne réussi à s'approcher d'elle des mâles tellement qu'elle fait attention à elle-même

13:36

nete ma papashtauapitshinanuipan nenua mishtukua pimipitshinannit,
papashtauapitshinanua,

alors qu'il avait franchi encore une montagne en tirant une tabagane avec un bâton

13:43-

ne ishkieu uemapitshu nasht tshetshi eka taniti nenua napeua.

la femelle dépassa pour ne pas voir le mâle

13:48-

Nete mishta-tshinuashkushinnanua mishtikua eku tanite tshitaitaikunatshit
Kakatshueishu,

Là-bas il y a un immense arbre c'est là qui s'enfonce Kakatshueishu

13:54-

Eku tanite tshiatapimat mishta-tshinuashkushinnanua. Kie anite kueshtetshe
petueueshikapitshu

C'est là qui m'observe avec une grande taille. Dans l'autre côté on l'entend s'en venir avec son tabagane

14:01

Kanamatshitishit-Ishkieu pietueueshikupitshit pet, nasht mishta-tashtakatam^u tshetshi
kuestakameshkupitshit

La femelle Kanamatshitishit en écoutant s'en venir avec le tabagane par ici, vraiment elle répugne à entreprendre traverser l'autre côté

14:09

kie nete kueshte tshetshi uemapitshit, tashtakateu. Tapue ui tshitapamat Napeu
itenimeu

et de dépasser, elle répugne. C'est vrai que je veux regarder le mâle qu'elle pense.

14:17

eukuannu e kushtat itakannu. Nete ma eukuan ekue pashtishkataniti, katshi
pashtishkataki

C'est là qu'elle a peur qui raconte. Là-bas il l'enjambe, après avoir enjamber

14:16

Ekue mushtakunatshit Kakatshueishu. Ne ma, ka mishta-minu-kanuenimitishu
eshi-nashukue ituku

c'est là qui s'enfonce dans la neige Kakatshueishisha. « Regarde elle, elle fait très
attention à elle-même avec son apparence » qui dit.

14:34

« Nika uitamuaht anitshenat nussinitshishuht, eka tshitu » iteu, « tshika uitapimitin »
iteu.

« Je leur dirai aux jeunes mâles, parles-en pas » qui dit, « je demeurerai avec
toi » qui dit.

14:41

Eku tanite minupuanikuht nika aiatshimishtueuht anitshenat nitapeuat eka tshika
tshituti Tshika uitapimitin iteu.

S'entendent bien je raconterai mes amis de ne pas répéter pour rester ensemble
qui dit

14:54

Eku na Kukukueshi, ne Papanassi shash ui kakuenitam^u shash uitapimakanua nenua
kanishukatenishiniti

et lui Kukukueshi, Papanassi commence à être jaloux en voyant qui demeure
ensemble les Innus

15:08

uinua uitamushipan eku ma natau-uitsheueu nenua Napeua ui nipaieu nenua Napeua
kakuenimeunua

il était amoureux par la suite il s'essaye pour sortir avec l'Homme, il veut le tuer
parce qu'il est jaloux.

15:17

ui pimutakuatau nenua napeua kakuenimeunua. « Mua natuakuetau » iteu nenua
Napeua, natuakueuht.

Il veut tirer une flèche à l'Homme à cause de sa jalousie. « Allons au porc-épic »
dis à l'Homme, parti au porc-épic.

15:28

Eku tapue, ua pimutakuataht nete pet akuahet etahet uepaimaku nenua peik Napeua
« tshekuan » ituku « aiakuatishishua ekiakuenitaki » ituku.

Vraiment, il veut tirer avec la flèche derrière où ils sont en y projetant alors que
l'homme demande « qu'est-ce que tu veux? » qui dit « t'es dangereux lorsque tu
es jaloux » qui dit.

15:39

ishpimit kie anite uatit aiakuatishishua. Namaieu an nipimutakuata iteu. Nahi
Tshishupuak^u nipimutakuataiteu iteu

en haut et sur la colline vraiment dangereux. Ce n'est pas lui que je voulais
flécher. Cette personne-là *Tshishuapuk*^u que je voulais lancer des flèches qui dit

15:49

Ne mishtuk^u ka-ishpanua nipimutakuata, tshipimutakuata an itakannu.

J'ai fléché l'arbre penché, tu l'as fléché qui disent.

15:55

Kaut eukuannu e uitapimat nenua uin Ukukuminashima apishissishunua.

Il recommence à vivre avec sa petite femme

16:02

Eshpish akuashkuanit, eukuannu utuassimu itakannu ne Ishkueu ne
Kanatshitimai-Ishkueu.

Plus le froid avance, Kanatshitimai-Ishkueu tomba enceinte

16:11

Kakakatshueishishu utuassimu. Eshpish ma minuut, tananit anite. Eku iteu:

Kakakatshueishishu est enceinte. Par après, lors de leur présence. Il mentionna

16:19

“tshika pimuteu kakatshueishishu” itakannu. Tshika manamutsheu, uapateu atikua,

« kakatshueishishu marchera » mentionnent. Il suit, voit des traces de caribous

16:26

muk natutikuet, mishta-nipaietu atikua itakannu. Eukuannu Kekakatshueish etat Napeu
an

mais il essaye de les tuer, puis ils tuent beaucoup de caribous. Kakakatshueish se demande

16:31

ne Kanishukatishit. Kassinu anite ka-tshissinuatsshitau pmutakuataht nenua atikua.

c'est un Innu. Marquant de point repère partout à chaque fois qu'il flèche sur les caribous.

16:41

Nete pakatanit assi eku tanite nish^u aiapeshishat pmutakuatakaniht eukuannua nua

Au territoire pakatanit c'est là qui tue deux petits caribous en tirant avec les flèches

16:48

Papanassi uetatikumiht eku tanite uiatshit, katakut nete. Mishta-nipaieu atikua eukuannu

Papanasi les garde pour lui après installe son logis, c'est encore loin. Il tue beaucoup de caribous après

16:57

utuassimu Ishkueu itakannu. Eshpish shikuanatsheutakuanit ekue minueniunniti

la femme tomba enceinte qui raconte. À l'arrivée du printemps, accoucha

17:03

Ishkueua muk^u apu tshissenimat uenua, ninan iu Papanassi, ninan iteu. Mauat itakannu,

la femelle mais elle ne sait pas qui est le père, c'est moi répond Papanassi, c'est moi le père. C'est faux répondirent

17:12

tshika tshinikuanipanuek^u ne auass, mishta-mitshetinanu anite shaputuanit

déplacer en cercle l'enfant en soulevant, il y a du monde à la tente

17:19

ne auen uetuassimit tshika tshishitiku nenua auassa, eukuan utauia ne napess.

l'enfant pissera sur celui qui sera le futur papa, confirmera le papa de l'enfant.

17:27

Anite etapiht napessat kie uin iat Papanassi eku tanite epit. Tanite eushk

Les jeunes hommes assisent lui aussi Papanassi est assis à la même place.
Toujours

17:33

kakuenitam^u. Eku ma tshianikuanipanian ne auass , eushk apu auen tshishitikut. Eku
ne,

jaloux. Déplacer en cercle l'enfant, il n'a pas encore pissé sur quelqu'un. Lui,

17:39

Papanassi apu katak tat mauatau ushik^u mauatshikueieu. Miam nu uepinat eukuannu

Papanassi n'est pas loin, ramasse sa salive dans sa bouche. Au moment de
soulever

17:46

patshitatam^u ushik nutim nipatshu, « nitshishituk »iteu. Kapita itakannu messipanuti

laisse tomber sa salive toute mouillé, « il m'a pissé » qui dit. « Attends » qui disent
ce n'est pas encore fini de faire le tour

17:55

nuash tshika tshishituk, eku uin nutim nipatshu « Ninan nukuss » iu.

jusqu'à ce qu'il pisse sur toi, il est tout trempé « c'est mon garçon » qui dit.

18:02

Kakatshueitshishu ue tshitshipaniakan apu tshi upinakanit shash tshishituku nenua
utuassima. Eku tshin,

Lorsque Kakatshueitshishu arriva son tour, il se fait pisser par son enfant. Et toi,

18:07

tshikatinan itakannu Papanassi tshishik an itakannu. Tshishik tshuanauipanitan

tu mens Papanassi c'est ta salive. Tu laisses tomber ta salive

18:12

mishta-tshishuapu ekue tshiauet nete uitshit. Nipaisha nenua utshashkua, mauanesha

il est très fâché et rentre à la maison. Il avait tué un rat musqué, fait des
provisions

18:22

nenua ushui utshashkua pashueua nenua utshashkua ne Papanassi.

Il avait séché la queue du rat musqué, Papanassi.

18:28

Eku etutat nete itetshe Kakakueitshishua mineu nua, eushk nenu uitamushishtueu
Ishkueua.

Il l'amène chez Kakakueitshishua lui donne, toujours en amour d'elle

18:35

Eku minat uitshu-utshashkua « mue » iteu. Tshika umuepan ne auass, ne auass tshika
umuepan,

Ensuite son ami rat musqué « tiens » lui dit. Il sera mangé par l'enfant, oui l'enfant
mangera

18:44

eshe ituku. Katshi tshiueut, uanauishpitakannua utshashkuma, nete uitshit tshekat
etukushin

oui lui dit. Une fois rentré, son rat musqué est mis dehors, presque arrivé dans sa
maison

18:50

pimipipatuaniti atimua uatshashkua. Atimua ashamakanishi apu manapatshiakaniti,

un chien passe avec son rat musqué. Un chien a reçu a mangé d'un rat musqué

18:56

nashatamueu nakatuku. Eukuannu mutsham Pitshishkaishish-Ishkueua

il a poursuivi le chien et n'a pas réussi à l'atteindre pour attraper. Seule la femelle
Pitshishkaishish

19:04

uiatapimat ishpish minuat tananit anite. Eukuannu ka-tipat eshpanith eku,

restait aussi longtemps. Et puis se dispersèrent,

19:14

anitshenat tipaht kie uin aiat nate eku ituteu.

toute chacun de leur côté

19:19

Papanassi : Maître Hibou
CHARLES API BELLEFLEUR

Eukuan eshkuapeshit
Fin de l'histoire